



Međunarodni rezidualni mehanizam za krivične sudove

MICT/22

5. april 2018.

Original: engleski

---

**SMJERNICE ZA PREVOĐENJE  
U VEZI S OBAVLJANJEM SUDSKE DJELATNOSTI  
MEĐUNARODNOG REZIDUALNOG MEHANIZMA ZA KRIVIČNE SUDOVE**

**(MICT/22)**

Sekretar Međunarodnog rezidualnog mehanizma za krivične sudove (dalje u tekstu: Mehanizam);

**Uzimajući u obzir** Statut Mehanizma (dalje u tekstu: Statut), koji je Savjet bezbjednosti usvojio rezolucijom 1966 (2010) od 22. decembra 2010., a posebno članove 15, 18, 19 i 31 Statuta;

**Uzimajući u obzir takođe** Pravilnik o postupku i dokazima Mehanizma (dalje u tekstu: Pravilnik), koji je usvojen na osnovu člana 13 Statuta, uz kasnije izmjene i dopune, a posebno pravila 3 i 31 Pravilnika;

**Pošto se konsultovao** s predsjednikom Mehanizma;

**Izdaje** ove Smjernice za prevođenje u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti Mehanizma.

## I. UVOD

1. Ovim Smjernicama regulišu se prevodilačke usluge koje obezbjeđuje Sekretarijat Mehanizma (dalje u tekstu: Sekretarijat) u vezi sa sudskom djelatnošću Mehanizma, u skladu sa Statutom.
2. S obzirom na ograničene resurse Službe za jezičku podršku Mehanizma (dalje u tekstu: LSS) i veliku potražnju za prevodilačkim uslugama, cilj ovih Smjernica je da se prevodilačke potrebe zadovolje na najefikasniji, najdjelotvorniji, najpravičniji i najekonomičniji način, kako bi se obezbijedio neometan rad Mehanizma i omogućilo stranama u postupku da iznesu svoju argumentaciju za vrijeme sudskih postupaka tokom perioda sudske djelatnosti.

## II. PREVODILAČKE USLUGE KOJE SE PRUŽAJU

3. LSS obezbjeđuje službene prijevode za Vijeća, Tužilaštvo, odbranu i Sekretarijat Mehanizma. Radni jezici Mehanizma su engleski i francuski. LSS prevodi dvije kategorije dokumenata na jedan ili više radnih ili drugih jezika<sup>1</sup> Mehanizma: (i) dokumente potrebne za obavljanje sudske djelatnosti (na primjer, optužnice, naloge, odluke, presude i, koliko je moguće, dokumente koji se predlažu kao dokazi); i (ii) dokumente potrebne za obavljanje poslova Mehanizma. Ove Smjernice se odnose na prvu kategoriju i u njima se navode prevodilačke usluge koje se obezbjeđuju u vezi sa sudskom djelatnošću, određuju prioriteta za te prevodilačke usluge i procedura za podnošenje zahtjeva za prevođenje.

---

<sup>1</sup> Drugi jezici koji se obično koriste na Mehanizmu su bosanski/hrvatski/srpski (dalje u tekstu: b/h/s) i kinjaruandanski.

4. Statut predviđa pravo optuženog da bude “pravovremeno i detaljno obaviješten, na jeziku koji razumije, o prirodi i razlozima optužbi protiv njega”.<sup>2</sup> Ako zastupana strana u postupku ne razumije nijedan od dva radna jezika Mehanizma, može dobiti prijevod ključnih dokumenata, uključujući optužnice, naloge, odluke i presude, na svoj jezik.<sup>3</sup> Ako se optuženi zastupa sam i ne razumije ni engleski ni francuski jezik, LSS obično prevodi širi dijapazon dokumenata, uzimajući u obzir, između ostalog, prava drugih optuženih i resurse LSS-a.
5. Kada strana u postupku traži prevođenje dokaza na jezik koji nije jedan od radnih jezika Mehanizma (na primjer, u svrhu ispitivanja svjedoka) i kada nema važećeg sudskog naloga, LSS će to pitanje najprije proslijediti na rješavanje pravnom savjetniku Sekretarijata u Aruši ili u Haagu ili, ako je to potrebno, njegovom nadređenom koji će, u konsultacijama sa šefom LSS-a, odlučiti da li da zahtjev odobri ili odbije. Takva odluka može, prema potrebi, podlijegati administrativnom preispitivanju.
6. S obzirom na ograničene kapacitete LSS-a, sve strane su dužne da u javnim izvorima pronađu već postojeće prijevode (ili originalne verzije) dokumenata koji treba da budu predloženi kao dokazi.
7. LSS ne prevodi obiman materijal, kao što su knjige. Zahtjevi za prevođenje obimnog materijala moraju se ograničiti na dijelove koji će biti predloženi kao dokazi.
8. Prevodilačke usluge koje obezbjeđuje svaki ogranak Mehanizma podliježu konkretnim ograničenjima svakog ogranka u pogledu resursa i operativnih kapaciteta.

### **III. ODREĐIVANJE PRIORITETA ZAHTJEVA ZA PRIJEVOD**

9. U dodacima A i B ovim Smjernicama navedene su vrste dokumenata koje LSS prevodi u kontekstu sudske djelatnosti Mehanizma u svakom od ogranka Mehanizma, kao i prioriteta koji se dodjeljuje svakoj vrsti dokumenta.<sup>4</sup> Dokumenti označeni stepenom I imaju prioritet nad svim drugim dokumentima. Dokumenti označeni stepenom II imaju prioritet nad dokumentima označenim stepenom III, i tako dalje. Dokumenti potrebni za tekuće poslove Mehanizma i vođenje pojedinačnih predmeta imaju prednost nad dokumentima koji su potrebni samo da bi se kompletirao spis predmeta na oba radna jezika.

---

<sup>2</sup> Statut, čl. 19(4)(a).

<sup>3</sup> LSS će takođe obezbijediti prijevode koje sudija, Vijeća ili predsjednik nalože na osnovu Pravilnika.

<sup>4</sup> Dodaci A i B su obično detaljni, ali namjera im je da budu ilustrativni, a ne sveobuhvatni.

10. Zavisno od eventualnih mjerodavnih sudskih naloga, Sekretarijat zadržava diskreciono ovlaštenje da odobri zahtjeve za prevođenje dokumenata koji nisu navedeni u dodacima ili da im odredi drugačiji prioritet. To obuhvata prevođenje za potrebe postupka poslije izricanja osuđujuće presude ili praćenja predmeta koji su proslijeđeni nacionalnim sudovima.
11. U slučaju kada prioriteti nisu jasni ili kada se sukobljavaju, šef LSS-a zatražiće instrukcije od nadležnog pravnog savjetnika Sekretarijata u Aruši ili Haagu. Ako je potrebno to pitanje dalje razmotriti, ono će biti proslijeđeno njegovom nadređenom koji će ga riješiti u dogovoru sa šefom LSS-a.

#### **IV. PROCEDURA ZA PODNOŠENJE ZAHTJEVA ZA PREVOĐENJE**

12. Zahtjev za prevođenje mora se podnijeti za svaki dokument za koji se traži prijevod i u njemu se mora konkretno navesti sljedeće:
  - a. ime podnosioca zahtjeva i naziv organa (Vijeća, Tužilaštvo ili Sekretarijat) ili odbrana;
  - b. ogranak Mehanizma za koji se traži prijevod;
  - c. relevantni broj predmeta, ako postoji;
  - d. naslov dokumenta koji treba prevesti;
  - e. stepen prioriteta;<sup>5</sup>
  - f. datum kada podnosilac zahtjeva želi da dobije prijevod; i
  - g. eventualne druge informacije relevantne za prevođenje.
13. Rokove za prijevode koji se odnose na predmete diktira kalendar suđenja Mehanizma, a podnosioci zahtjeva moraju omogućiti LSS-u razuman rok da obavi svoj posao. Kada je potreban hitan prijevod, obrazloženje se detaljno navodi u prostoru predviđenom za napomene na formularu zahtjeva.
14. Podnosioci zahtjeva koji žele da podnesu dokumente duže od 100 stranica ili eventualni zahtjev čiji je rok manje od mjesec dana, moraju se konsultovati s LSS-om i unaprijed pribaviti saglasnost LSS-a prije nego što podnesu takav zahtjev.
15. Po prijemu zahtjeva za prevođenje, LSS će najprije ocijeniti da li: (i) već postoji LSS-ov prijevod dotičnog dokumenta; i (ii) da li navedeni stepen prioriteta odgovara onom koji je naveden u relevantnom dodatku ovim Smjernicama.

---

<sup>5</sup> V. dodaci A i B.

16. Ako je LSS ranije već preveo taj dokument:
  - a. za istog podnosioca zahtjeva, dokument će vratiti uz upućivanje na prvobitni prijevod;
  - b. i ako je prijevod javno dostupan, LSS će ga dostaviti podnosiocu zahtjeva; ili
  - c. za drugog podnosioca zahtjeva, ako prijevod nije javno dostupan, LSS će revidirati prijevod, prema potrebi, prema novopodnesenom dokumentu i dostaviti ga podnosiocu zahtjeva pod novim nazivom dokumenta kako bi se zaštitila povjerljivost i starog i novog podnosioca zahtjeva.
  
17. Za zahtjeve za prevođenje koji su u skladu s ovim Smjernicama, LSS će potvrditi rok, prevesti dokument i vratiti dovršeni prijevod podnosiocu zahtjeva. U svim drugim slučajevima, LSS može, po svom nahođenju, vratiti zahtjev podnosiocu zahtjeva ili se konsultovati s podnosiocem zahtjeva kako bi se pojasnilo određivanje prioriteta ili drugi zahtjevi.

**DODATAK A – ODREĐIVANJE PRIORITETA ZA OGRANAK U ARUŠI**

<b>S engleskog na francuski jezik</b>	
<b>Stepen I</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Optužnice</li> <li>- Nalozi za hapšenje</li> <li>- Nalozi <i>subpoena</i> i nalozi za slobodan prolaz upućeni vlastima s područja na kojima se koristi francuski jezik</li> <li>- Dokumenti predsjednika ili sekretara u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Službena prepiska s vlastima s područja na kojima se koristi francuski jezik u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Odluke ili nalozi u predmetima u kojima branioci koriste francuski jezik</li> <li>- Odluke ili nalozi upućeni vlastima s područja na kojima se koristi francuski jezik ili koji se direktno odnose na državu u kojoj se koristi francuski jezik</li> <li>- Presude gdje optuženi ili osuđenik koristi francuski jezik ili kada se predviđa izvršenje presude u državi u kojoj se koristi francuski jezik</li> <li>- Presude, odluke ili nalozi koji su strani u postupku potrebni za ulaganje žalbe</li> <li>- Sudski dokumenti potrebni optuženom koji se zastupa sam da bi razumio prirodu i razloge optužbi protiv njega ili bilo koji drugi hitni dokumenti i sudski dokumenti potrebni da bi optuženi koji se zastupa sam mogao da potpuno učestvuje u postupku koji je u toku</li> <li>- Memorandumi sudija u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> </ul>
<b>Stepen II</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Odluke ili nalozi na koje je uložena žalba</li> <li>- Drugi dokumenti Vijeća</li> <li>- Zahtjevi i drugi podnesci</li> <li>- Osnovni pravni dokumenti Mehanizma</li> </ul>
<b>Stepen III</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sudski dokumenti potrebni kako bi se osuđena osoba pripremila za postupak poslije izricanja osuđujuće presude</li> <li>- Druge presude</li> <li>- Izvještaji vještaka i drugi dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi</li> <li>- Drugi dokumenti od predsjednika, Vijeća ili sekretara u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> </ul>
<b>Stepen IV</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Odluke i nalozi na koje nije uložena žalba</li> </ul>

<b>S francuskog na engleski jezik</b>	
<b>Stepen I</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Optužnice</li> <li>- Nalozi za hapšenje</li> <li>- Nalozi <i>subpoena</i> i nalozi za slobodan prolaz upućeni vlastima s područja na kojima se ne koristi francuski jezik</li> <li>- Dokumenti predsjednika ili sekretara u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Službeni dopisi od vlasti s područja na kojima se koristi francuski jezik u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Odluke i nalozi u predmetima u kojima branioci koriste engleski jezik</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Odluke i nalozi upućeni vlastima s područja na kojima se ne koristi francuski jezik ili koji se direktno odnose na državu u kojoj se ne koristi francuski jezik</li> <li>- Presude kada se predviđa njihovo izvršenje u državi u kojoj se ne koristi francuski jezik</li> <li>- Presude, odluke ili nalozi potrebni strani u postupku radi ulaganja žalbe</li> <li>- Podnesci optuženog koji se zastupa sam ili njegovi dopisi predsjedniku, Vijećima ili sekretaru u vezi s obavljanjem pravosudne djelatnosti</li> <li>- Dopisi sudija koji govore francuski jezik u vezi s obavljanjem pravosudne djelatnosti</li> </ul>
<b>Stepen II</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Odluke ili nalozi na koje je uložena žalba</li> <li>- Drugi dokumenti od Vijeća</li> <li>- Zahtjevi i drugi podnesci</li> <li>- Osnovni pravni dokumenti Mehanizma</li> </ul>
<b>Stepen III</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sudski dokumenti potrebni da bi se osuđena osoba pripremila za postupak poslije izricanja osuđujuće presude</li> <li>- Druge presude</li> <li>- Izvještaji vještaka i drugi dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi</li> <li>- Drugi dokumenti predsjednika, Vijeća ili sekretara u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> </ul>
<b>Stepen IV</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Odluke ili nalozi na koje nije uložena žalba</li> </ul>

#### **S kinjaruandaskog na engleski ili francuski jezik**

<b>Stepen I</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Službeni dopisi iz Ruande upućeni predsjedniku, Vijećima ili Sekretarijatu u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Ljekarski izvještaji koji se tiču pritvorenika ili osuđenih osoba i njihovi dopisi</li> <li>- Hitni dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi za svjedoke koji treba da svjedoče u narednih nekoliko dana (za hitno prevođenje biće prihvaćeni samo kratki dokumenti ili izvodi iz njih)</li> <li>- Hitni dokumenti potrebni da bi se ispoštovali rokovi predviđeni Pravilnikom o postupku i dokazima ili konkretno traženi sudskom odlukom ili nalogom</li> <li>- Podnesci optuženog koji se zastupa sam ili njegovi dopisi predsjedniku, Vijećima ili sekretaru u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> </ul>
<b>Stepen II</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Drugi dokumenti potrebni da bi se ispoštovali rokovi predviđeni Pravilnikom o postupku i dokazima ili konkretno traženi sudskom odlukom ili nalogom</li> <li>- Dokumenti koji se odnose na ispitivanje svjedoka</li> <li>- Dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi na suđenjima koja su u toku</li> </ul>
<b>Stepen III</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dokumenti koji treba da budu predloženi na predstojećim suđenjima čiji je datum početka određen</li> <li>- Dopisi osoba koje govore kinjaruandanski jezik u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Drugi dokumenti predsjednika, Vijeća ili sekretara u vezi s obavljanjem</li> </ul>

	<p>sudske djelatnosti</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dopisi u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti koje su uputile optužene osobe čiji predmet je proslijeđen domaćim sudovima</li> </ul>
<b>Stepen IV</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dokumenti koje treba predložiti kao dokaze na suđenjima čiji datum početka nije određen</li> </ul>

<b>S engleskog ili francuskog na kinjaruandanski jezik</b>	
<b>Stepen I</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nalozi za hapšenje</li> <li>- Optužnice</li> <li>- Nalozi <i>subpoena</i> i nalozi za slobodan prolaz</li> <li>- Službeni dopisi predsjednika, Vijeća ili Sekretarijata upućeni u Ruandu u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Odgovori na ljebarske izvještaje koji se tiču pritvorenika ili osuđenih osoba i njihovi dopisi</li> <li>- Hitni dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi za svjedoke koji treba da svjedoče u roku od nekoliko narednih dana (za hitno prevođenje biće prihvaćeni samo kratki dokumenti ili njihovi izvodi)</li> <li>- Hitni dokumenti potrebni da bi se ispoštovali rokovi predviđeni Pravilnikom o postupku i dokazima ili konkretno traženi sudskom odlukom ili nalogom</li> <li>- Presude, odluke ili nalozi koji su potrebni optuženom koji se zastupa sam, a koji ne koristi ni engleski ni francuski jezik, radi ulaganja žalbe</li> <li>- Sudski dokumenti potrebni optuženom koji se zastupa sam da bi razumio prirodu i razloge optužbi protiv njega ili drugi hitni dokumenti i sudski dokumenti potrebni da bi optuženi koji se zastupa sam potpuno učestvovao u postupku koji je u toku</li> </ul>
<b>Stepen II</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Drugi dokumenti potrebni da bi se ispoštovali rokovi predviđeni Pravilnikom o postupku i dokazima ili konkretno traženi sudskom odlukom ili nalogom</li> <li>- Odluke i nalozi na koje je uložena žalba</li> <li>- Dokumenti koji se odnose na ispitivanje svjedoka</li> <li>- Dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi na suđenjima koja su u toku</li> <li>- Izvještaji o praćenju u proslijeđenim predmetima</li> </ul>
<b>Stepen III</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Presude, odluke ili nalozi koji su potrebni strani koja ima branioca radi ulaganja žalbe</li> <li>- Sudski dokumenti potrebni da bi se osuđena osoba pripremila za postupak poslije izricanja osuđujuće presude</li> <li>- Dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi na predstojećim suđenjima čiji je datum početka određen</li> <li>- Dopisi upućeni osobama koje koriste kinjaruandanski jezik u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Drugi dokumenti predsjednika, Vijeća ili sekretara u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Osnovni pravni dokumenti Mehanizma</li> </ul>
<b>Stepen IV</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Odluke i nalozi na koje nije uložena žalba</li> <li>- Dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi na suđenjima čiji datum početka nije određen</li> </ul>



<b>S drugih jezika na engleski ili francuski jezik</b>	
<b>Stepen I</b>	- Dokumenti koje traže Vijeća - Ljekarska uvjerenja ili nalazi koje traže Vijeća
<b>Stepen II</b>	- Dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi

**DODATAK B – ODREĐIVANJE PRIORITETA ZA OGRANAK U HAAGU**

<b>S engleskog na francuski jezik</b>	
<b>Stepen I</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Optužnice</li> <li>- Nalozi za hapšenje</li> <li>- Nalozi <i>subpoena</i> i nalozi za slobodan prolaz upućeni vlastima s područja na kojima se koristi francuski jezik</li> <li>- Dokumenti predsjednika ili sekretara u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Službena prepiska s vlastima s područja na kojima se koristi francuski jezik u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Odluke i nalozi u predmetima u kojima su branioci koji koriste francuski jezik</li> <li>- Odluke ili nalozi upućeni vlastima s područja na kojima se koristi francuski jezik ili koji se direktno odnose na državu u kojoj se koristi francuski jezik</li> <li>- Presude kada se predviđa njihovo izvršenje u državi u kojoj se koristi francuski jezik</li> <li>- Presude, odluke ili nalozi koji su strani u postupku potrebni za ulaganje žalbe</li> <li>- Memorandumi sudija u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> </ul>
<b>Stepen II</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Odluke ili nalozi na koje je uložena žalba</li> <li>- Drugi dokumenti Vijeća</li> <li>- Zahtjevi i drugi podnesci</li> <li>- Osnovni pravni dokumenti Mehanizma</li> </ul>
<b>Stepen III</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sudski dokumenti potrebni da bi se osuđena osoba pripremila za postupak poslije izricanja osuđujuće presude</li> <li>- Druge presude</li> <li>- Izvještaji vještaka i drugi dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi</li> <li>- Drugi dokumenti predsjednika, Vijeća ili sekretara u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> </ul>
<b>Stepen IV</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Odluke ili nalozi na koje nije uložena žalba</li> </ul>

<b>S francuskog na engleski jezik</b>	
<b>Stepen I</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Optužnice</li> <li>- Nalozi za hapšenje</li> <li>- Nalozi <i>subpoena</i> i nalozi za slobodan prolaz upućeni vlastima s područja na kojima se ne koristi francuski jezik ili vlastima s područja na kojima se ne koristi b/h/s</li> <li>- Dokumenti predsjednika ili sekretara u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Službeni dopisi vlasti s područja na kojima se koristi francuski jezik u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Odluke ili nalozi u predmetima u kojima branioci koriste engleski jezik</li> <li>- Odluke ili nalozi upućeni vlastima s područja na kojima se ne koristi francuski jezik ili s područja na kojima se ne koristi b/h/s, ili pak koji se direktno odnose na državu u kojoj se ne koristi francuski jezik ili na</li> </ul>

	<p>državu u kojoj se ne koristi b/h/s</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Presude kada se predviđa njihovo izvršenje u državi u kojoj se ne koristi francuski jezik</li> <li>- Memorandumi sudija u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Presude, odluke ili nalozi potrebni strani u postupku radi ulaganja žalbe</li> <li>- Sudski dokumenti potrebni kako bi optuženi koji se zastupa sam razumio prirodu i razloge optužbi protiv njega ili drugi hitni dokumenti i sudski dokumenti potrebni da bi optuženi koji se zastupa sam potpuno učestvovao u postupku koji je u toku</li> </ul>
<b>Stepen II</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Odluke i nalozi na koje je uložena žalba</li> <li>- Drugi dokumenti Vijeća</li> <li>- Zahtjevi i drugi podnesci</li> <li>- Osnovni pravni dokumenti Mehanizma</li> </ul>
<b>Stepen III</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sudski dokumenti potrebni da bi se osuđena osoba pripremila za postupak poslije izricanja osuđujuće presude</li> <li>- Druge presude</li> <li>- Izvještaji vještaka i drugi dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi</li> <li>- Drugi dokumenti predsjednika, Vijeća ili sekretara u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> </ul>
<b>Stepen IV</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Odluke ili nalozi na koje nije uložena žalba</li> </ul>

<b>S b/h/s-a na engleski ili francuski jezik</b>	
<b>Stepen I</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Službeni dopisi iz država bivše Jugoslavije upućeni predsjedniku, Vijećima ili Sekretarijatu u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Ljekarski izvještaji koji se tiču pritvorenika i osuđenih osoba i dopisi tih osoba</li> <li>- Hitni dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi za svjedoke koji treba da svjedoče u narednih nekoliko dana (za hitno prevođenje biće prihvaćeni samo kratki dokumenti ili izvodi iz njih)</li> <li>- Hitni dokumenti potrebni da bi se ispoštovali rokovi predviđeni Pravilnikom o postupku i dokazima ili konkretno traženi sudskom odlukom ili nalogom</li> <li>- Podnesci optuženog koji se zastupa sam ili njegovi dopisi predsjedniku, Vijećima ili sekretaru u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> </ul>
<b>Stepen II</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Drugi dokumenti potrebni da bi se ispoštovali rokovi predviđeni Pravilnikom o postupku i dokazima ili konkretno traženi sudskom odlukom ili nalogom</li> <li>- Dokumenti koji se odnose na ispitivanje svjedoka</li> <li>- Dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi na suđenjima koja su u toku</li> </ul>
<b>Stepen III</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dokumenti koji treba da budu predloženi na predstojećim suđenjima čiji je datum početka određen</li> <li>- Dopisi osoba koje koriste b/h/s u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Drugi dokumenti predsjednika, Vijeća ili sekretara u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> </ul>
<b>Stepen IV</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi na suđenjima čiji datum početka nije određen</li> </ul>

<b>S engleskog ili francuskog jezika na b/h/s</b>	
<b>Stepen I</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nalozi za hapšenje</li> <li>- Optužnice</li> <li>- Nalozi <i>subpoena</i> i nalozi za slobodan prolaz</li> <li>- Službeni dopisi predsjednika, Vijeća ili Sekretarijata upućeni državama bivše Jugoslavije u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Odgovori na ljebarske izvještaje koji se tiču pritvorenika ili osuđenih osoba i dopisi tih osoba</li> <li>- Hitni dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi za svjedoke koji treba da svjedoče u roku od nekoliko narednih dana (za hitno prevođenje biće prihvaćeni samo kratki dokumenti ili njihovi izvodi)</li> <li>- Hitni dokumenti potrebni da bi se ispoštovali rokovi predviđeni Pravilnikom o postupku i dokazima ili konkretno traženi sudskom odlukom ili nalogom</li> <li>- Presude, odluke ili nalozi koji su potrebni optuženom koji se zastupa sam, a koji ne koristi ni engleski ni francuski jezik, radi ulaganja žalbe</li> <li>- Sudski dokumenti potrebni optuženom koji se zastupa sam da bi razumio prirodu i razloge optužbi protiv njega i drugi hitni dokumenti i sudski dokumenti potrebni da bi optuženi koji se zastupa sam potpuno učestvovao u postupku koji je u toku</li> </ul>
<b>Stepen II</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Drugi dokumenti potrebni da bi se ispoštovali rokovi predviđeni Pravilnikom o postupku i dokazima ili konkretno traženi sudskom odlukom ili nalogom</li> <li>- Odluke ili nalozi na koje je uložena žalba</li> <li>- Dokumenti koji se odnose na ispitivanje svedoka</li> <li>- Dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi na suđenjima koja su u toku</li> </ul>
<b>Stepen III</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sudski dokumenti potrebni da bi se osuđena osoba pripremila za postupak poslije izricanja osuđujuće presude</li> <li>- Presude, odluke ili nalozi koji su potrebni strani koja ima branioca radi ulaganja žalbe</li> <li>- Dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi na predstojećim suđenjima čiji je datum početka određen</li> <li>- Dopisi upućeni osobama koje koriste b/h/s u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Drugi dokumenti predsjednika, Vijeća ili sekretara u vezi s obavljanjem sudske djelatnosti</li> <li>- Osnovni pravni dokumenti Mehanizma</li> </ul>
<b>Stepen IV</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Odluke i nalozi na koje nije uložena žalba</li> <li>- Dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi na suđenjima čiji datum početka nije određen</li> </ul>

<b>S drugih jezika na engleski ili francuski jezik</b>	
<b>Stepen I</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dokumenti koje traže Vijeća</li> <li>- Ljebarska uvjerenja ili nalazi koje traže Vijeća</li> </ul>
<b>Stepen II</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dokumenti koji treba da budu predloženi kao dokazi</li> </ul>